



Совет Безопасности

PROVISIONAL

UN LIBRARY

S/PV.2950
27 October 1990

OCT 29 1990

RUSSIAN

UN/SA COLLECTION

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ СТЕНОГРАФИЧЕСКИЙ ОТЧЕТ О ДВЕ ТЫСЯЧИ
ДЕВЯТЬСОТ Сорок девятом заседании,

состоявшемся в Центральном учреждении, Нью-Йорк,
в субботу, 27 октября 1990 года, в 17 ч. 30 м.

Председатель: сэр Дэвид ХЭННЕЙ (Соединенное Королевство Великобритании
и Северной Ирландии)

<u>Члены:</u> Канада	г-н КИРШ
Китай	г-н ВАН ГУАНЯ
Колумбия	г-н ПЕНЬЯЛОСА
Кот д'Ивуар	г-н АНЕ
Куба	г-н АЛАРКОН де КЕСАДА
Эфиопия	г-н ТАДЕССЕ
Финляндия	г-н ТЕРНУДД
Франция	г-н РОШРО ДЕ ЛА САБЛИЕР
Малайзия	г-н РАЗАЛИ
Румыния	г-н МУНТЯНУ
Союз Советских Социалистических Республик	г-н ВОРОНЦОВ
Соединенные Штаты Америки	г-н УОТСОН
Йемен	г-н АЛЬ-АШТАЛЬ
Заир	г-н БАГБЕНИ АДЕИТО НЗЕНГЕЙЯ

В настоящем отчете содержатся подлинные тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в Официальные отчеты Совета Безопасности.

Поправки должны представляться только к подлинным текстам выступлений. Они должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, Департамент по обслуживанию конференций (Chief of the Official Records Editing Section, Department of Conference Services, room DC2-750, 2 United Nations Plaza), а также быть внесены в один из экземпляров отчета.

Заседание открывается в 17 ч. 35 м.

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

Повестка дня утверждается.

СИТУАЦИЯ В ОТНОШЕНИЯХ МЕЖДУ ИРАКОМ И КУВЕЙТОМ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я хотел бы информировать членов Совета о том, что мною получены письма от представителей Ирака и Кувейта, содержащие просьбы о приглашении их принять участие в обсуждении вопроса, стоящего в повестке дня Совета. В соответствии со сложившейся практикой я предлагаю с согласия Совета пригласить этих представителей для участия в обсуждении без права голоса согласно соответствующим положениям Устава и правилу 37 временных правил процедуры Совета.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

По приглашению Председателя г-н Аль-Анбари (Ирак) и г-н Абулхасан (Кувейт) занимают места за столом Совета.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Сейчас Совет Безопасности начинает рассмотрение пункта 2 своей повестки дня. Совет Безопасности проводит заседание в соответствии с пониманием, достигнутым в ходе предварительных консультаций.

На рассмотрении Совета находится документ S/21911, содержащий текст проекта резолюции, представленный Канадой, Финляндией, Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии, Соединенными Штатами Америки и Заиром.

Я хотел бы обратить внимание членов Совета на документ S/21887, в котором содержится текст письма Постоянного представителя Кувейта при Организации Объединенных Наций от 18 августа 1990 года на имя Генерального секретаря.

Первый оратор - представитель Кувейта, которому я предоставляю слово.

Г-н АБУЛХАСАН (Кувейт) (говорит по-арабски): Совет Безопасности собрался на это заседание с необыкновенной решимостью, и цель этого заседания - подтвердить, что его внимание обращено к важнейшим вопросам: сдерживание агрессии, прекращение иракской оккупации Государства Кувейт, которой сегодня пошел 85-й день, и пресечение антигуманной практики в отношении народа Кувейта, его существования, институтов и самих коренных жителей страны, а также большого числа представителей других национальностей, проживавших в Кувейте и вносивших вместе с сыновьями этой страны свой вклад в её благосостояние и стабильность. Это благосостояние и эта стабильность оказались большим соблазном для иракского режима, который, несмотря на

(Г-н Абулхасан, Кувейт)

свой огромный финансовый, экономический и людской потенциал, отставал в этом плане от Кувейта. И потому он решил, что простейшим путем ликвидации этого соблазна будет использование грубой силы. Поступая таким образом, иракский режим пытается заслонить солнце и солнечный свет. Но сделать это ему не удастся.

(Г-н Абулхасан, Кувейт)

Совет вновь собрался для рассмотрения вопроса о растущем числе убийств ни в чем не повинных граждан, совершенных лишь потому, что они хранили портреты Его Высочества эмира, руководителя Кувейта и вдохновителя его достижений; для рассмотрения убийств невинных детей, который воспевают свою страну и борьбу против оккупации, убийств ни в чем не повинных людей просто за то, что они проявляют чувства преданности и привязанности по отношению к благословенной земле Кувейта, его режиму и своим национальным обязательствам. Совет вновь рассматривает вопрос о растущем числе ограблений, грабежей, разрушений, убийств, пыток и арестов, что явно свидетельствует о коварном намерении разрушить все экономические и социальные структуры, созданные в Кувейте, и разграбить все, что можно, - даже дорожное покрытие и светофоры, не говоря уже об оборудовании и технике в госпиталях, школах, на фабриках, учреждениях, портах и министерствах и о самых различных товарах, при этом разбойники не забыли даже о трибунах на спортивных стадионах.

Совет собрался вновь для рассмотрения вопроса о продолжающемся нарушении войсками агрессора положений Венских конвенций о дипломатических и консульских сношениях, нарушения ими права территориальной неприкосновенности иностранных посольств и лишения их персонала продуктов питания, воды и электричества. Однако, эти постыдные действия и непосредственные страдания, причиненные персоналу посольств, не привели к отказу этих лиц или их государств от борьбы против вопиющих актов нарушения Ираком норм международного права. Они поддерживали функционирование своих посольств, и некоторые из них все еще функционируют и сейчас.

От имени государства, правительства и народа Кувейта я приветствую правительства всех государств, которые делали все возможное для того, чтобы поддерживать функционирование своих посольств, несмотря на крайние человеческие страдания. Я приветствую иностранных дипломатов, которые в настоящее время находятся в Кувейте, а также членов их семей. Действия, совершенные вторгнувшимися в Кувейт войсками Ирака в отношении граждан и жителей Кувейта, представляют собой вопиющее нарушение Четвертой Женевской конвенции.

Средства массовой информации, организация "Международная амнистия" и другие организации, борющиеся за права человека, наводнены многочисленными сообщениями очевидцев всех национальностей, рассказывающих о действиях иракского режима и его

необузданной армии захватчиков. Это заставило жителей Кувейта при поддержке всех цивилизованных стран мира требовать учреждения судов и осуждения как военных преступников, тех представителей иракского режима, кто совершает подобные акты, как это имело место в Нюрнберге. Преступление иракского режима является еще более страшным, поскольку оно совершалось против безоружного народа, с которым его страна связана узами религии, крови, идеями панарабизма и к тому же находится в географической близости.

Несмотря на то, что на данный момент Совет Безопасности принял восемь резолюций, носящий обязательный характер, иракский режим не выказал ни малейшего признака, позволяющего надеяться на то, что он склоняется к миру, прислушивается к голосу разума или готов принять условия полного, незамедлительного и безоговорочного вывода своих войск из Кувейта и восстановления его законного правительства.

Кроме того, все эти усилия, прилагаемые на индивидуальной и коллективной основе и продиктованные доброй волей, хотя они и не были успешными или конструктивными, использовались иракским режимом в неблагоприятных целях. И на этом фоне он приступил к укреплению своего оккупационного режима и расширению своего военного присутствия, прибегая к самым грубым формам угнетения и запугивания в отношении жителей Кувейта в попытках заставить их силой покинуть свою землю после разрушения и разграбления всей их собственности и имущества и даже сожжения документов, удостоверяющих их личность. Все это является частью организованной операции по переселению иракцев и иностранцев на место жителей Кувейта с целью изменения демографического состава этой страны.

Каждый день иракской оккупации приносит Кувейту и его народу все новые и новые разрушения и потери, число ни в чем не повинных жертв продолжает расти. Однако народ Кувейта при поддержке беспрецедентного международного консенсуса и Совета Безопасности самым решительным образом отказывается отходить от своей позиции и своих справедливых требований. Он также не согласится с тем, что пытаются преподнести как свершившийся факт, и никогда не пойдет на какие-либо уступки.

Иракский режим несет ответственность согласно положениям четвертой Женевской конвенции за все преступления, которые он совершил против коренного населения Кувейта, против представителей других народов, находящихся там, а также против мира и безопасности в регионе. Это юридическая ответственность, которая обусловлена конвенциями и международными пактами и регулируется обязательными для выполнения резолюциями Совета Безопасности.

(Г-н Абулхасан, Кувейт)

Опыт и жизнь стран и народов научили нас тому, что при наличии непоколебимой позиции, настойчивости на соблюдении права, отказе от полумер и непозволения агрессору получить шанс на какой бы то ни было выигрыш агрессия будет полностью устранена и перед ней будут плотно захлопнуты двери, что, таким образом, убережет человечество от возобновления подобных злоключений.

Находящийся сегодня на рассмотрении Совета проект резолюции особо выделяется одним аспектом этой ответственности: реституцией за понесенный кувейтским правительством и народом ущерб в соответствии с положениями резолюции 3281 (XXIX) Генеральной Ассамблеи, "Хартии об экономических правах и обязанностях государств" (статьей 16), которой предусматривается возмещение и полная компенсация использования и сокращения ресурсов и собственности оккупированных народа и страны. Также во исполнение юридических обязательств и моральной ответственности Государства Кувейт в отношении его граждан и иностранных жителей, утративших свою собственность и денежные средства, 18 октября 1990 года эмиром был издан декрет-закон Амири, провозглашающий то, что вся собственность кувейтских граждан и иностранных жителей в Государстве Кувейт находятся под его опекой.

Позвольте мне, г-н Председатель, учитывая важность этого вопроса, процитировать первую и вторую статьи этого декрета:

Статья 1

"Имущество, принадлежащее гражданам Кувейта или иным лицам, проживающим в Кувейте независимо от того, находится ли это имущество в Кувейте или за его пределами и принадлежит ли оно физическим или юридическим лицам, передается в доверительную собственность Государству Кувейт в лице его законного правительства в случае утраты этого имущества или нанесения ему каким-либо образом ущерба, будь то оккупационными властями или иракским правительством, а также в случае его передачи или завладения им третьей стороной без согласия его собственников. Эта мера принимается в целях защиты такого имущества от имени его законных собственников".

Статья 2

"В осуществление мер, изложенных в статье 1 настоящего закона, Государство Кувейт в лице своего законного правительства для защиты вышеупомянутого имущества может прибегать по своему усмотрению к любым судебным, административным и юридическим процедурам в любом государстве. В частности, законное правительство имеет право в качестве доверительного собственника обращаться к компетентным административным и судебным властям любого государства для защиты вышеупомянутого имущества, которое принадлежит ему по правооснованию, в тех случаях, когда оккупационные власти в период оккупации присваивают это имущество, растрачивают или уничтожают его или прямо или косвенно распоряжаются им в пользу третьей стороны, включая меры по экспроприации, национализации, конфискации и все формы присвоения или нанесения ущерба имуществу, которые могут быть использованы правительством Ирака, его государственными органами и учреждениями.

Правительство Кувейта, в частности, имеет право распорядиться об аресте или изъятии имущества, принадлежащего правительству Ирака или его государственным учреждениям или предприятиям, расположенным за границей".
(S/21887, стр. 3)

Ввиду важности этого декрета его текст был распространен в качестве документа Совета Безопасности.

Мы в Кувейте отстаиваем право и мир, и Совет разделяет с нами ответственность за то, чтобы недопустить вредных наклонностей и злобных мотивов, для того чтобы привести регион к катастрофе. От иракского режима, который сделал зло своей концепцией и методом поведения, а злобу - его мотивом и движущей силой, сегодня требуется, чтобы он подчинился вашим резолюциям и не недооценивал вашей решимости и решимости Кувейта, его эмира, правительства и народа принять меры без каких бы то ни было ограничений, с тем чтобы заставить агрессора прислушаться к международной воле и подчиниться ей и согласиться на полный и безусловный вывод своих войск и

(Г-н Абулхасан, Кувейт)

восстановление законности в Кувейте. Устав Организации Объединенных Наций охраняет права, которые не должны упускаться из виду иракским руководством. И мы преисполнены решимости полностью использовать эти права. Мы надеемся, что ваш уважаемый Совет быстро приступит к исследованию других дополнительных мер, с тем чтобы достичь своей конечной цели вытеснения агрессора и восстановления законной стороне всех ее прав.

Г-н ВОРОНЦОВ (Союз Советских Социалистических Республик): Острейший международный кризис в районе Персидского залива, вызванный оккупацией Ираком суверенного Государства Кувейт, продолжает вызывать серьезную озабоченность Советского Союза, всего мирового сообщества. В решениях Совета Безопасности, требующих безусловного и незамедлительного вывода иракских войск из Кувейта, впервые за многие десятилетия проявилась уникальная солидарность разных стран, в основе которой – осознание объединяющей всех ответственности за поддержание мира и стабильности. Сейчас в Персидском заливе подвергается испытанию способность мирового сообщества действовать по новым критериям международной политики, умение совместными усилиями заставить виновников конфликта подчиниться нормам международного права.

(Г-н Воронцов, Советский Союз)

Однако сообщения, поступающие из района Персидского залива, свидетельствуют о том, что Ирак до сих пор не дал позитивного ответа на усилия многих стран в целях урегулирования конфликта. Продолжают грубо нарушаться основополагающие нормы и принципы международного права, Устава нашей Организации. Попираются права кувейтцев, достоинство и безопасность граждан многих стран. Серьезное беспокойство в нашей стране вызывает, естественно, положение и судьба тысяч советских граждан, оказавшихся в Ираке.

Советский Союз убежден, что противоправные действия Ирака должны быть незамедлительно прекращены. Их продолжение нельзя расценивать иначе как вызов международному сообществу, которое проявляет единство действий перед лицом угрозы международному миру и безопасности.

Проект резолюции, содержащийся в документе S/21911, несет в себе сильный заряд решимости Совета Безопасности сделать все возможное, чтобы не допустить соскальзывания нынешней чрезвычайно напряженной ситуации к военному конфликту. Советский Союз готов поддержать этот проект. Советская делегация активно участвовала в разработке этого проекта и будет голосовать за него.

Мы выступаем против так называемого "военного решения" проблем - война приносит смерть и разрушение, но проблемы этим полностью не устраняются. Советский Союз исходит из того, что если есть хотя бы малейший шанс для политического урегулирования, его надо использовать до конца.

Занимая принципиальную позицию осуждения иракской агрессии, Советский Союз делает все от него зависящее, чтобы содействовать урегулированию кризиса политическими средствами. Как известно, сейчас в Багдаде находится Постоянный представитель Президента Советского Союза г-н Примаков, и мы возлагаем большие надежды на успех его миссии.

Мы с удовлетворением отмечаем, что в поиске такого решения сейчас активно участвуют многие другие страны - и в рамках Совета Безопасности, и в рамках Движения неприсоединения, и в рамках самих арабских государств. Нет никакого сомнения в том, что важный и весомый вклад в это дело внесет и Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций.

(Г-н Воронцов, Советский Союз)

Вместе с тем в проекте резолюции Совета Безопасности подтверждается его требование к Ираку выполнить волю мирового сообщества, строго соблюдать нормы международного права. Никто не может утверждать, что это чрезмерное требование. Мы считаем, что это минимальное требование, если мир хочет жить в условиях законности и порядка.

Хотелось бы верить в то, что в Ираке осознают свою ответственность и найдут силы принять единственно верное решение - выполнить требования Совета Безопасности и немедленно и безусловно вывести войска из Кувейта. Это откроет путь к мирному урегулированию споров, к укреплению безопасности и стабильности в этом регионе.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Других ораторов в моем списке на это заседание нет. В соответствии с договоренностью, достигнутой на ранее прошедших консультациях Совета, следующее заседание Совета для рассмотрения данного пункта повестки дня и для проведения голосования состоится в понедельник, 29 октября, в 11 часов утра.

Заседание закрывается в 18 ч. 10 м.